

FERNANDEZ, CESAR ANIBAL

- Nació en Ing. Luis A. Huergo de la provincia de Río Negro el 4 de julio de 1940. Actualmente vive en Cipolletti.
- Profesor y doctor en Letras graduado en la Universidad Nacional de La Plata, Investigador Lingüístico y Licenciado en Filosofía y Letras (Universidad Complutense de Madrid).
- Docente en la Universidad Nacional de La Plata y en la Universidad Nacional del Comahue. Jubilado como profesor titular exclusivo e investigador categorizado II en el Programa de Incentivos del Ministerio de Educación de la Nación.
- Miembro de la comisión que creara del Doctorado en Educación de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue e integrante del comité académico del mismo entre 2008 y 2019.
- Miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras por la provincia de Río Negro desde 2003.



1. Investigación

- Investigador Senior de FONDECYT en la Universidad Católica de Temuco (Chile) en el proyecto "Saberes mapuches y conocimientos educativos vernáculos transmitidos por kimches. Sistematización para una educación intercultural" (2010-2014; 2015-2019).
- Director del proyecto de investigación "El habla de los cipoleños. Estudio sociolingüístico" de la Universidad Nacional del Comahue (2006-2008) integrando el proyecto internacional PRESEA de ALFAL
- Director del proyecto de investigación "La escritura en los escolares patagónicos" de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue desde el 1 de enero de 2002 hasta el 31 de diciembre de 2005.
- Director del proyecto de investigación "El error y la variedad no estándar en la construcción de la lengua escrita" de la Universidad Nacional del Comahue (1995-1998 y 1999-2001)
- Titular de un convenio entre el Consejo Provincial de Educación de la provincia de Neuquén y la Universidad Nacional del Comahue para realizar investigación en comunidades mapuches (1981-1985). ("Alfabetización en comunidades araucanas en Neuquén" en *Boletín de la Sociedad Argentina de Lingüística*, Buenos Aires, 1984).
- Director del programa de investigación "Alfabetización en Comunidades Araucanas-Regionalización de la Enseñanza" en la Universidad Nacional del Comahue (1978-1986).

(Neuquén, centro de un debate lingüístico. Propuestas y resultados. C. Guzzo, *Clarín* cultura y nación, 5-X-1978) ("Experiencia educativa", diario *Río Negro*, 5-IX-1982).

- Titular de subsidios para investigación del CONICET, SUBSYT (Ministerio de Educación y Cultura de la Nación), Consejo de Investigación de la Universidad Nacional de La Plata, Secretaría de Investigaciones de la Universidad Nacional del Comahue, Consejo Provincial de Educación de la provincia de Neuquén

2. Obras

- **Patagonia y patagónicos.** (ensayo) En prensa.
- **Elmez Bandoleros en Patagonia** (novela). Buenos Aires, Edicol, 2019. 231 pp.
(<https://www.lmcipolletti.com/cipoleno-relata-la-vida-un-compinche-vairoleto-n677753>) <https://www.rionegro.com.ar/el-bandolero-chileno-que-asolo-el-alto-valle-y-dedico-sus-memorias-al-pueblo-de-roca-1389238/>
- **Diccionario de Gentilicios Rionegrinos.** Nombres patagónicos. Berlín, Editorial Académica Española (eae), 2012. 84pp.
- **Interculturalidad en contexto mapuche.** Neuquén, Universidad Nacional del Comahue, 2010. 284 pp. En colaboración con Daniel Quilaqueo y Segundo Quintriqueo.
- **Hablar paisano. Estudios sobre el español de la Patagonia.** Buenos Aires, Honorable Senado de la Nación, 2005. 110 pp. (Res. Vila Nancy Jones en *Huellas*. Revista de ILLPAT. Año 1, N° 1, Trelew, Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, 2007. pp. 222-225). (Fernández propone "Hablar paisano", en *Cipolletti*, Cultura 16 a 22 de mayo de 2006, p.14) (El castellano en la Patagonia diario *La Mañana de Cipolletti*, 3 de mayo de 2003, p.4).
- **Los nombres de la tierra patagónica Patagonia, Lácar, Colihue y otros nombres de plantas y lugares.** Buenos Aires, Editorial Maitén, 2003. 111 pp. (El cipoleño Fernández presentó su libro "Los nombres de la tierra patagónica" *La Mañana del Sur*, 6/09/2003, p. 24; Presentarán el libro "Los nombres de la tierra patagónica" *Diario El Chubut*, 30/07/2003, p.9).
- **La escuela rural. Interculturalidad mapuche.** Buenos Aires, Dunken, 2003.
- **Cuentan los mapuches** Antología literaria con Introducción, selección, notas y bibliografía de César A. Fernández. Buenos Aires, Ediciones Nuevo Siglo, 1995, 1996, 1999: 269 págs; Biblioteca de Cultura Argentina 3. Buenos Aires, Edicol: 2008, 2011, 2016, 2019. (Transcripción de dos cantos en *ül, kollongül, yamekan y tayül*, en www.xs4all.nl; Etnopoesía mapuche, transcripción de un canto en www.letrasdechile.cl; Historias y leyendas de San Carlos de Bariloche, transcripción de un cuento en www.interpatagonia.com; Historias y leyendas de Aluminé, transcripción de dos cuentos en www.interpatagonia.com). Reseña: M.I. Palleiro (compiladora): *Oralidad, narrativa y archivos: tradición y cambio en el contexto argentino*. Buenos Aires, 2014, Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, UBA. (Ver: *La narrativa aborígen en un archivo regional*. Cuentan los mapuches de César

Fernández). "Cuentan los mapuches. César Fernández, un mediador de la palabra". diario *Río Negro*, 1-IX-1996, 74-75.

Según el diario Río Negro, *Cuentan los mapuches* estuvo en el ranking de los cinco libros más vendidos en Bariloche, Neuquén y Roca entre los años 2000 (13-IV-00) y 2001 (15-05-01).

- **Relatos y romanceadas mapuches** (Compilación, Introducción y Notas). Buenos Aires, Ediciones del Sol, 1989, 1990, 1992, 2000, 2005. (Ref. "Tradición oral de una raza" por René Vargas Vera *La Nación*. Suplemento Literario 24/II/1991, 4º Sección; Reseña en *la Revista de Antropología*, Año VI, N°10, Primer cuatrimestre, 1991, pág. 65;"Literatura mapuche en una obra: Relatos y Romanceadas de César Fernández" en *Río Negro* 14/VII/1990, pág. 23; "Libros patagónicos: Relatos y Romanceadas Mapuches" de L.H. Miranda en *El Regional*, 24/VIII/1990, Cipolletti, pág. 21-23; "La literatura mapuche" por L.H. Miranda en *La Mañana del Sur*, Neuquén, 11/X/1992). Historias y leyendas de Junín de los Andes, transcripción de dos cuentos en www.interpatagonia.com; Historias y leyendas de San Martín de los Andes, transcripción de dos cuentos en www.interpatagonia.com
- **Romanceadas Mapuches** 1987. Grabación, investigación, producción y textos de César Fernández. Cassette 60 m. de duración con 15 textos cantados en lengua mapuche y traducidos a la lengua española. Buenos Aires. (Ref. "La UNC editará música y poesía mapuche" en *Río Negro* 15/VIII/1986; "El canto patagónico" de Esteban Buch en *Río Negro* 18/XI/1987; "Ullcantum, las romanceadas mapuches" por E. Arias. Informe especial en *Río Negro* 12/X/1992)."Grabación etnomusical en Neuquén. Romanceada mapuches". Diario *Río Negro*, 21-VII-1987).

3. Trabajos científicos y tecnológicos

3.1. Capítulo en libro

- "Episteme for Intercultural Dialogue between Mapuche Education and School Education". *Intercultural Studies from Southern Chile: Theoretical and Empirical Approaches*. Payas y Le Bonniec eds. 2020. En colaboración.
- "Educación familiar mapuche en cuatro tipos discursivos orales". Cap. 8: 154-182. En Quilaqueo Rapimán, D. y otros. *Interculturalidad en contextos de diversidad social y cultural*. Desafíos de la Diversidad Educativa en Contextos Indígenas. Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2015. En colaboración.
- "La interculturalidad en Neuquén: educación y lengua mapuche". 167-188. Quilaqueo Rapimán, D. y otros. *Interculturalidad en contexto mapuche*. Neuquén, EDUCO, 2010.
- "El español de la Patagonia. Una Introducción". 143-146. Cestero Mancera, A.M. y otros. *Estudios sociolingüísticos del español de España y América*. Madrid, Arcos/Libros, 2006.

- "Mapuches. Aspectos sociolingüísticos y educativos de la alfabetización". *XVII Curso Interamericano de Observación y Práctica Indigenista*. México, Instituto Indigenista Interamericano (OEA), 1993. Tomo II, 128-169.
- "Realidad de los pueblos indígenas de América Latina". *XVII Curso Interamericano de Observación y Práctica Indigenista*. México, Instituto Indigenista Interamericano (OEA), 1993. Tomo II, 170-203. En colaboración.
- "La enseñanza en las comunidades mapuches". *Situación General de las Comunidades Aborígenes*. Neuquén, Subsecretaría de Acción Social, 1983. págs. 1-15.
- "Lengua". *Bases Curriculares Regionalizadas*. Neuquén, Consejo Provincial de Educación, EMER, 1981. pág. 7-20.
- "Área de Lengua". *Bases Curriculares para el Nivel Primario*. Neuquén, Consejo Provincial de Educación, 1981. págs. 203-233. En colaboración.

3.2. Artículos en revistas

- El canto mapuche". Buenos Aires, *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXXX, N° 335-336. Buenos Aires, 2019.
- Quilaqueo, D., Fernández, C.A. y Quitriqueo, S. "Tipos discursivos a la base de la educación familiar mapuche". *Universum* vol 32, N° 1. Talca Jul 2017. UNIVERSUM (Talca) versión on line ISSN 0718-2376.
<http://dx.doi.org/10.4067/S0718-23762017000100159>
- Alejandro Finzi. *Coirón 2.0*, año 5, N° 14, 2017, 2-4.
- "Irma Cuña. Merken de la Araucanía (Reencuentro contra el olvido)". *Coirón 2.0*, año 5, N° 12, 2017, 1-7.
- "Educación. La maestra rural". *Coirón 2.0*, año 4, N° 9, 2016, 22-23.
- "Romancear es cantar en mapuche" *Coirón 2.0*, año 1, N° 2, 2013. 7-9.
- Biobibliografía del Lic. Manuel Sánchez Márquez publicado en el *Catalogus Philologorum Classicorum*, Universita degli Studi de Genova (Italia), 2012. www.CPhCl.Database, M. Sánchez Márquez, letra S.
- "El contacto español-mapuche en la Patagonia Norte". Buenos Aires, *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXXVI, N° 315-316. Buenos Aires, 2011.
- "Las grandes palabras: hiperónimos". Buenos Aires, *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXXVI, N° 367-370. Buenos Aires, 2011.
- "Lenguas y culturas en el español patagónico". Primeras Jornadas Académicas Hispanorrioplatenses sobre la Lengua Española. (Buenos Aires, 15 y 16 de noviembre de 2007. *Academia Argentina de Letras*. La Lengua Española: sus variantes en la región. *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo XLVI, 201-212. Buenos Aires, 2008.
- "La lengua española en el norte de la Patagonia". 19-24. *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXXI, N° 283-284. Buenos Aires, 2006.

- "El español coloquial de la Patagonia. La tarea del lingüista". 429-444. *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXVIII, N° 269-270. Buenos Aires, 2004.
- Presentación de la académica correspondiente Dra. Ana Ester Virkel". 395-398. *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*, Tomo LXVIII, N° 269-270. Buenos Aires, 2004.
- "Interculturalidad, bilingüismo y bidialectalismo". *Actas Pedagógicas*. Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación (UNCo). 2001. Año 2 N°1, págs. 91-98.
- "Educación intercultural o modelo asimilacionista". *Novedades Educativas* N° 108, Buenos Aires, 1999, p.10.
- "La variación sociolingüística en la escuela". *La Lectura*". 1997. Año 1 N° 1 pág. 6. Buenos Aires, Asociación Argentina de Lectura.
- "Algunos rasgos del español no estándar del sur de Neuquén". *Anuario de Lingüística Hispánica*. Tomo XI, (1995). Valladolid: Universidad de Valladolid, 1997, pp. 139-149.
- "El libro de lectura en la educación bilingüe y bicultural hñahñú". *La cultura hñahñú*. Instituto Indigenista Interamericano (OEA), México, 1994. 10-18.
- "La enseñanza regionalizada". *CIAS. Revista del Centro de Investigación y Acción Social*, Año XXXV, N° 355: 332-342. 1986. En colaboración.
- "La enseñanza en las comunidades mapuches". Revista *Universidad* N° 28, año III, dic. La Plata, 1986.
- "Apuntes para una definición de 'latinoamericano'. *Español Actual* N° 25, Madrid, 1973. págs. 19-20. c/referato.

3.3. Publicaciones en actas de congresos

- "Ideología y cambio lingüístico en las lenguas originarias de Argentina". Comunicación presentada en el *VIII Congreso Internacional de la Lengua Española*. Córdoba, 2019. Las lenguas autóctonas de América. La enseñanza del español en contextos interlingüísticos.
- "Poesía y canto en los pueblos originarios patagónicos". 53-57. Dupey, Ana María (compiladora), *Cosechando todas las voces: folklore, identidades y territorios*. Buenos Aires, 2018. <https://archive.org/details/dupey-cosechando-todas-las-voces-folklore-identidades-y-territorios>
- "El contacto español-mapuche en la Patagonia norte". *V Congreso Internacional de la Lengua Española*. Sección I; 1.2. Contactos lingüísticos y culturales entre el español y las lenguas originarias. Valparaíso, 2010.
- "La formación del español en Neuquén y Río Negro". 119-136. III Congreso Internacional de la Lengua Española. Buenos Aires, *Boletín de la Academia Argentina de Letras (BAAL)*. Buenos Aires, 2006.
- "Toponimia della Patagonia: Limay, Thegtheg e Patagonia". *Ventiduesimo Congresso Internazionale di Scienze Onomastiche*. (ICOS XXII – Pisa 28 agosto-4 settembre 2005), pp. 505-517.
- "El castellano no estándar de la Patagonia". *Actas XIII Congreso de la Asociación de Filología y Lingüística de América Latina (ALFAL)*. San José de Costa Rica, 2002.

- "El castellano apaisanado en la escritura de los escolares patagónicos". *Primer Congreso Nacional de Investigación Educativa*. FCE-UNCo, Cipolletti, 1999. En colaboración. www.infozeus.com
- "La escritura entre niños mapuches. El caso , <v> y <f>". *Actas de las III Jornadas de Lingüística Aborígen*. Buenos Aires, 20 -23 de mayo de 1997.
- "La escritura y la variante dialectal patagónica". *Primeras Jornadas Nacionales de Investigación Educativa*, UNCo. Cipolletti, 1997. www.infozeus.com
- "Política Lingüística y educación bilingüe" *Actas del Primer Simposio Binacional sobre Lingüística y Literaturas Indígenas*. Universidad Católica de Temuco y Universidad de Buenos Aires. Buenos Aires, 1996. 9 págs. Colección Nuestra América, Instituto de Lingüística.
- "El error y la variante no estándar". *Actas del Congreso Argentino de Lectura*. Tucumán, Asociación Argentina de Lectura, 1995. 7 págs.
- "Alfabetización bilingüe/bidialectal en el medio mapuche. Cuestiones de la lingüística y la didáctica". *Actas. Primeras Jornadas de Etnolingüística*. 16 a 18 de junio de 1993. Volumen 1. Universidad Nacional de Rosario. Facultad de Humanidades y Artes. Escuela de Antropología. Departamento de etnolingüística. 87-91.
- "La problemática del error en la lengua. Aspectos didácticos, socio y psicolingüísticos". *Actas del Congreso Argentino de Lectura*. Buenos Aires 1991.
- "La variante lingüística en el material de lectura". Documento N°13 del *Seminario-Taller sobre Fracaso Escolar y Lectoescritura. Informe preliminar*. Buenos Aires, 7 a 9 de septiembre de 1988. OREALC-UNESCO, pág. 231-237.
- "El bilingüismo araucano-español en Neuquén". *Actas del Segundo Congreso Nacional de Lingüística*. San Juan, Tomo II, 1986, pág. 71-84.
- "Alfabetización de Comunidades Araucanas en la provincia de Neuquén". *Actas. Congreso Argentino de Ciencias de la Educación*. San Luis, 9 a 12 /X/1978. Tomo II. Universidad Nacional de San Luis. págs. 17-44. En colaboración.
- "Anglicismos en la prensa escrita". *Primeras Jornadas Nacionales de Dialectología*, Tucumán, 1978. págs. 403-411.

4. Módulos de educación a distancia editados por el Consejo Provincial de Educación de la provincia de Neuquén

- Coordinador del Curso de Educación a Distancia para Maestros de Comunidades Mapuches. Ministerio de Educación de la provincia de Neuquén. Módulos de Presentación, Regionalización de la Enseñanza, Sociedad y Cultura Mapuche, Antropología Cultural, Lingüística Aplicada, Psicología y Cultura. Neuquén 1991-1993.
- Módulo de Presentación. Curso de Perfeccionamiento para Maestros de Escuelas de Comunidades Mapuches. 1991. 24 pág. En colaboración.
- Regionalización de la Enseñanza. Módulo 1. Curso de Perfeccionamiento para Maestros de Escuelas de Comunidades Mapuches. 1991. 39 págs. En colaboración.

- Lingüística Aplicada. Módulo 1. Curso de Perfeccionamiento para Maestros de Escuelas de Comunidades Mapuches, 1992. 69 pág. En colaboración.
- Estructura modular 4. Lengua. Módulo 2. Especialista de contenido. La enseñanza de la lectoescritura. PROCADEP, 1984. 48 pág. (Ref. reseña en *Lectura y Vida* N°2, 1985, pág. 37). En colaboración.
- Estructura Modular 4. Lengua. Presentación. Módulo 1. Especialista de contenido. El desarrollo del lenguaje oral. Neuquén, PROCADEP, 1983. 48 pág. En colaboración.
- Lengua I. Módulo 1. El desarrollo de la lengua oral. Especialista de contenido. EMER.1981. 87 pág. En colaboración.

5. Notas y reseñas

- Quiroga Salcedo, César Eduardo, Aída Elisa González de Ortiz y Gustavo Daniel Merlo. (2018) *Atlas Lingüístico y Etnográfico del Nuevo Cuyo*. 2 tomos. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Academia Argentina de Letras. 476 págs.
- Refranero de uso argentino" de Pedro L. Barcia y Gabriela Pauer. Buenos Aires, Emecé, 2013. *Estudios Filológicos*, N° 52, nov. 2013, p.163-164. c/referato
- "Las lenguas indígenas de la Argentina. Una mirada" Censabella Marisa. Buenos Aires, Eudeba,1999 217-218. *Lingüística y Literatura*, año 19 N° 33, enero-junio 1998. 217-218. c/referato.
- "Diccionario ilustrado mapudungu-español-inglés". Hernández Sallés, A., Ramos Pizarro Nelly y Cáracamo, Luna, Carlos. Santiago de Chile, Editorial Pehuén, 1997. *Lingüística y Literatura*, año 19 N° 33, enero-junio 1998, 219.220. c/referato.
- "El castellano de los escolares de la comarca del "Gran Bilbao". Aproximación sociolingüística". de R. Olaeta Rubio, Universidad del País Vasco, 1995. *Estudios Filológicos* N° 33. págs.178-180. (Universidad Austral de Chile, Valdivia) [Publicación incluida en Current Contents/Arts and Humanities y ASCA y en Arts and Humanities Citation Index, en International Bibliography Periodical Literature, IBZ, y otros]. c/referato.
- "El Lenguaje de los Uruguayos de R. de Marsilio". *Español Actual* N° 24. Madrid, 1974. pág. 24. c/referato.
- "Setenta años de narrativa argentina 1900-1970". *Cuadernos Hispanoamericanos* N°283. Madrid, 1974. págs.189-192. c/referato.
- "Lingüística, investigación y enseñanza (Notas y bibliografía) de José Polo" *Español Actual*/N°22, Madrid, 1973. pág. 23-24. c/referato.
- "Nuestra lengua en ambos mundos de Ángel Rosenblat." *Cuadernos Hispanoamericanos* N°259, Madrid, 1972. págs. 166-169. c/referato.
- "El español de América de J. M. Lope Blanch". *Yelmo* N°5, Madrid,1972. págs. 52-53. c/referato.
- "Toponimia del Parque Nacional Nahuel Huapi de J. M. Biedma". *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XVIII. 3-4, Madrid, 1972. pág.376. c/referato.

- "Notas sobre el cacán y la toponimia del noroeste argentino de E. H. Martín". *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XXVIII, 3-4. Madrid, 1972. pág.378. c/referato.
- "Misceláneas Sureñas de A. Delfino". *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares* XXVIII, 3-4. Madrid, 1972. págs.376-378. c/referato.
- "El léxico indígena en el español de México de J./M. Lope Blanch". *Romanica* Nº4. La Plata, Instituto de Filología (Universidad Nacional de La Plata), 1972. págs. 121-123.
- "A propósito de la América Hispanohablante de B. Malmberg". *Español Actual* Nº 21. Madrid, 1972. pág. 30-32. c/referato.
- "En torno al Diccionario de Términos Filológicos de F. Lázaro Carreter" *Romanica* Nº4. La Plata, Instituto de Filología (Universidad Nacional de La Plata), 1971. pág. 111-113.
- "Americanismos en Bernal Díaz del Castillo de Manuel Alvar". *Español Actual* Nº19, Madrid,1971. págs. 11-13. c/referato.
- Censo Indígena". Diario *Río Negro*, 23-III-1969, p.8
- "Vida del Padre A. Stefenelli de Pascual Paesa" en diario *Río Negro* 27-III-1969.
- "Folklore neuquino. El tronco de oro de Gregorio Álvarez". Diario *Río Negro* 6-IV-1969.
- "La cordillera del viento de Carlos Mazzanti" Diario *Río Negro*, 13-IV-1969, p.35.
- "El hombre olvidado de Rodolfo Falcioni". Diario *Río Negro*, 18-V-1969, p.31.
- "Lenguas de Guatemala". *Romanica* Nº1. La Plata, Instituto de Filología (Universidad Nacional de La Plata),1968. págs. 214-216.
- "Fábulas y otros poemas de J.V. Colángelo". La Plata, *Mapu* 1, 1966, p.37-38.

6. Prólogos

- *Palabras preliminares*. Quiroga Salcedo, César Eduardo. *Onomástica de Cuyo. Argentina*. Una proyección a la onomástica hispano-americana. San Juan, Editorial de la Facultad de Filosofía, Humanidades y Artes, 2000. 2a. edición.
- *Prólogo*. de Mena, Ana María. *San Martín de los Andes. Historia de una postal*. San Martín de los Andes, Patalibro Editorial, 2011.
- *Introducción*. "Desafíos de la interculturalidad en el contexto mapuche de Argentina y Chile". *Interculturalidad en contexto mapuche*. 9-17. Neuquén, EDUCO, 2010. En colaboración.
- *Prólogo*. Perea, Enrique José, *Sucedidos entreverados en viejos documentos de la Patagonia 1920-1940*. Alto Río Senguer-Chubut. Comodoro Rivadavia, Editorial Universitaria de la Patagonia. 1998.

7. Becas

- De la Organización de los Estados Americanos (OEA) y del gobierno de México para realizar el XVIII Curso Interamericano de Acción y Práctica Indigenista (1993) en el Instituto Indigenista Interamericano, México, 1-08 a 30-09/1993.
- Del Ministerio de Educación de la Nación para becarios en el exterior. 1971-1972.

- Del Instituto Español de Emigración para realizar estudios de posgrado de la Universidad Complutense de Madrid (1971-1972)
- Del Instituto de Cultura Hispánica para cursar estudios de posgrado en la Escuela de Investigación Lingüística de Madrid (OFINES) (1971)
- De la Comisión de Investigación Científica de la Universidad Nacional de La Plata (1969-70)
- Iniciación en la Actividad Creadora de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata (1968-70)

Todas las becas fueron sobre temas de lingüística y/o educación intercultural.

8. Antecedentes docentes

- Profesor Visitante en la Universidad Nacional de San Juan para la inauguración de la cátedra libre "La lengua española regional Dr. César Quiroga Salcedo". San Juan, 16 octubre de 2019.
- Profesor invitado en la Universidad Católica de Temuco (2010-2015).
- Profesor de la carrera de posgrado Especialización en Investigación Educativa y de la Maestría en Psicología del Aprendizaje de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue (1995-2008).
- Representante de la Facultad de Ciencias de la Educación en el Consejo de Posgrado de la Universidad Nacional del Comahue desde el año 1997 hasta el 2006.
- Director de Posgrado y Educación Continua en la Facultad de Ciencias de la Educación desde el año 2000 hasta el 2006.
- Miembro Titular de la Comisión de Posgrado de la Facultad de Ciencias de la Educación desde el año 2000 hasta el 2006.
- Carrera en la Universidad Nacional del Comahue como Profesor Titular *interino* en las cátedras de Lingüística, Semiología, Lengua Castellana y Filología desde julio de 1977 hasta 1985; *regular* por concurso de antecedentes y oposición en el área de Lengua de la Facultad de Ciencias de la Educación desde 1986 hasta 2008.
- Asesor Técnico del Ministerio de Educación de la provincia de Buenos Aires (1974-1976); asesorías en el Consejo Provincial de Educación de la provincia de Neuquén (1979-85; 1990-1992) para proyectos de educación mapuche.
- Profesor de los cursos de la Red de Formación Docente Continua para los niveles Inicial, Primario y Terciario en las provincias de Río Negro y de Neuquén (1996-1999).
- Profesor a cargo de cursos de posgrado en la Universidad Nacional de La Plata (1973), Universidad Nacional del Comahue (1995-2008), Universidad Nacional de Rosario (1995) y Escuela de Investigación Lingüística (Madrid) (1972).
- Carrera docente en la Universidad Nacional de La Plata desde Ayudante Alumno hasta Profesor Adjunto interino (1965-1976) en las cátedras de Lingüística y Filología Hispánica; concurso de antecedentes y oposición para Ayudante Diplomado regular en Filología Hispánica (1970-1977).

- Profesor en Institutos de Formación Docente de La Plata, Chascomús, Centenario y Neuquén (1973-1977; 1986-1995).
- Director de cuatro pasantes de grado y dos de posgrado (infra).
- Conferencista en instituciones universitarias, sociales y educativas
- Profesor Titular Regular Exclusivo del área de Lengua (Lengua y su Didáctica) de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue por concurso de antecedentes y oposición desde 1989-2008. Ordenanza 705/89.

9. Evaluaciones

9.1. Miembro de jurados

- Miembro del jurado internacional para el XVº Congreso Mundial de Lectura (Buenos Aires, 1995) designado por la International Reading Association (IRA)
- Integrante de jurados de tesis de Licenciatura en Letras, y para profesores, docentes auxiliares regulares e interinos en las facultades de Humanidades, del Centro Universitario Bariloche, de la Escuela Superior de Idiomas y de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue (1980-2008).
- Jurado de concursos para profesores regulares en la Universidad Nacional de La Pampa (2006) y en la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco (2007).
- Miembro del jurado de la Secretaría de Cultura de la ciudad de Cipolletti y del diario Río Negro para el concurso "El abrazo de los ríos" en el centenario de la ciudad de Cipolletti, 2003 para los géneros poesía y cuento breve.
- Miembro del jurado de la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Neuquén para el concurso literario 2004 del Fondo de Escritores Neuquinos en los géneros poesía y cuento breve. Designado por la Universidad Nacional del Comahue (UNCo).
- Jurado de la cátedra Taller de lectura y producción de textos, Res. CDFHCS 278/2011 en Trelew, Universidad Nacional de la Patagonia.10/octubre/2012.
- Miembro del jurado de la Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Neuquén para el concurso de ensayo Identidad Neuquina, Neuquén: 2013.
- Codirector (1973-1976) de la Revista *Románica* números 4, 5, 6 y 7 del Instituto de Filología de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata.

9.2. Integrante de comités de posgrado

- Miembro del comité académico del Doctorado en Educación de la Universidad Nacional del Comahue entre los años 2008 y 2019.
- Miembro titular del comité de posgrado de la UNCo desde 1-6-1998 a 30-8-2006
- Director de posgrado de la Facultad de Ciencias de la Educación desde el 1-8-2000 hasta el 30-8-2006.
- Miembro del comité académico de Posgrado de la Universidad Nacional del Comahue en representación de la Facultad de Humanidades entre los años 1979 y 1983.

9.3. Jurado de tesis de grado y posgrado

- Director de la tesis de grado de la Prof. Beatriz Ascencio de la Licenciatura de Nivel Primario de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNCo sobre “La adquisición de las mayúsculas en el primer ciclo primario” (2006). Sobresaliente.
- Director de la tesis de grado de la Prof. Lilia Alvial de la Licenciatura de Nivel Primario de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNCo sobre “El bilingüismo y el uso del castellano entre los niños gitanos de Neuquén” desde 2006-2007. Sobresaliente.
- Miembro del Jurado de tesis de maestría de Gabriela González Sandoval sobre “Hacia una didáctica del contacto de lenguas. Las transferencias del guaraní en la comunicación oral y escrita de alumnos de escuelas rurales de Goya, Corrientes” en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario, 2004.
- Miembro del Jurado de tesis de maestría de Liliana Ressa sobre “La construcción de escritores en el primer ciclo de la escuela primaria. Una aproximación a través del análisis de cuadernos de clase” en la Maestría en Psicología del Aprendizaje de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue. Cipolletti, 2004.
- Director de tesis de maestría de Fabián Parietti sobre el tema “Patrimonio cultural tradicional mapuche” en la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional del Comahue, 2004. Nota sobresaliente.
- Miembro del Jurado de tesis de doctorando de Antonio Díaz-Fernández sobre “Descripción del mapuzungun hablado en las comunidades del departamento Futaleufú, provincia de Chubut (Lago Rosario-Sierra Colorada y Nahuelpán)” en el Departamento de Humanidades de la Universidad Nacional del Sur, 2004.
- Miembro del Jurado de tesis de doctorado de Marisa Malvestitti sobre “La variedad mapuche de la Línea Sur” (Provincia de Río Negro) en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires, 2003.
- Director de tesis de grado de Paula Sarandría sobre el tema “Qué quieren comunicar los mapuches a través de Internet” en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Buenos Aires. 2000-2001.
- Miembro del Jurado de tesis de Maestría de en Enseñanza de la Lengua y la Literatura de José Luis Lodigiani sobre “La argumentación en el discurso periodístico en la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario, 2001.
- Miembro de jurado de la tesis de la Maestría en Educación Superior del Ing. Gerardo Oscar Álvarez sobre “La vinculación de la universidad con el medio: tipología de vinculación. Categorías para su análisis (1998-2002)”. Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue.
- Miembro del tribunal de la tesis de Licenciatura en Letras de la Prof. María Amelia Bustos Fernández, en Neuquén 26 de febrero de 1982 (Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Comahue).

- Miembro del tribunal de la tesis de Licenciatura en Letras de la Prof. María Teresa Casalá en Neuquén, 15 de diciembre de 1981 (Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Comahue).

9.4. Evaluador de instituciones, planes de estudio, informes de investigación

- Evaluador del proyecto "Aprender en la escuela y aprender en la casa: aprendizaje cultural y procesos sociocognitivos en escolares mapuche de la región de Araucanía". Universidad de la Frontera, Chile. Proyectos FONDECYT regular 2017.
- Inclusión y procesos de escolarización en niños, niñas y adolescente migrantes que asisten a establecimientos de educación básica. CONICYT, 2016.
- Evaluador del proyecto de investigación "Pertinencia cultural de programas de Educación y Desarrollo para personas mapuche y aymara, desde la perspectiva de actores". Concurso Nacional de proyectos FONDECYT Regular 2014.
- Evaluador del proyecto "Tipificación de los métodos educativos mapuches: bases para una educación intercultural". FONDECYT (Chile) como investigador extranjero de contraparte. 2011.
- Evaluador de carreras de posgrado integrando un Comité de Pares convocado por CONEAU el 25 de abril de 2008 en Buenos Aires.
- Miembro Titular del comité evaluador de Carrera Docente del departamento de Letras de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa en Santa Rosa el 27 de abril de 2008.
- Evaluador del proyecto Relacionalidad del método educativo mapuche desde la memoria social de kimches: fundamentos para una educación intercultural. FONDECYT (Chile) como investigador extranjero de contraparte. 2008.
- Evaluador del Plan de Estudios para el Profesorado en Ciencias del Lenguaje para el Tercer Ciclo de la Educación General Básica y de la Educación Polimodal designado por resolución 131/2002 de la Dirección General de Educación Superior, Capacitación y Formación Docente de la provincia de Chubut.
- Evaluador de la Prof. Cristina Messineo como investigadora adjunta. 17 de abril 2001 Estudio del toba hablado en la provincia del Chaco. Aspectos gramaticales y discursivos. CONICET.
- Evaluador de la Dra. Ana Fernández Garay. Adjunto sin Director (Expte. 11134, disciplina: Filología) 28 de mayo de 1999. CONICET.
- Evaluador de la Dra. Lucía A. Golluscio Adjunto con Director (Expte. 11134, disciplina: Filología) 29 de julio de 1999. Tema: Estudio etnolingüístico del mapudungun hablado en la Argentina. CONICET.
- Evaluador del proyecto de investigación "Adquisición, uso y desarrollo de la lengua escrita en situaciones de contacto lingüístico" presentado al CONICET-CENPAT. Directora: Dra. Ana Fernández Garay, Codirectora María Leonor Acuña. Puerto Madryn, 1999.

9.5. Evaluador de artículos, libros

- Evaluador externo del libro de Antonio Días-Fernández "Hablemos de Mapuzungun- Estructuras gramaticales del mapuzungun del noroeste de Chubut" de la Editorial Nacional de La Pampa (UNLPam), 5-3-2008.
- Miembro evaluador de la Comisión Nacional de Evaluación y Acreditación Universitaria (CONEAU) del Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología para carreras de posgrado en el área de lingüística (Comité 520/2006)
- Miembro Titular de la Comisión Evaluadora de Carrera Docente de la Universidad Nacional de La Pampa (Resoluciones 244 y 224 CS/04) de la carrera de Profesorado en Letras (2006 y 2007)
- Miembro de la Comisión Evaluadora de los proyectos de investigación Winsip de la Secretaría de Investigación de la UNCo, proyectos 2002-2003, en Neuquén del 25 y 26 de marzo de 2004
- Evaluador del Diseño Curricular Institucional de los Institutos de Formación Docente N° 8, 3, 10 y del Profesorado en Lengua y Literatura para la Enseñanza Media y Superior (Ministerio de Educación, Educación Superior) de la provincia de Neuquén (2006-2007).
- Integrante del comité de referato para la evaluación del libro "Estudios lingüísticos y sociolingüísticos de lenguas indígenas americanas". Editoras A.F. Garay y M. Malvestitti de la Universidad Nacional de La Pampa, 2007.
- Evaluador del artículo "Waizüfche ñi ngütram: narrativas acerca de la historia indígena en la Norpatagonia en la época del aucán" para la revista *ANUARIO* de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLaPampa 2007.
- Evaluador del artículo "La ideología oligárquica, el discurso de los medios y la caída de una presidente: Illia (1963-1966). Publicado en *Huellas*. Revista del ILLPAT Año 1 N° 1-2007, pp. 164-187.
- Evaluador del Plan de Estudios para el Profesorado en Ciencias del Lenguaje para el Tercer Ciclo de la Educación General Básica y de la Educación Polimodal designado por resolución 131/2002 de la Dirección General de Educación Superior, Capacitación y Formación Docente de la provincia de Chubut.
- Evaluador de los antecedentes del Dr. Oscar Nudler para ser propuesto como Profesor Emérito de la UNCo. Miembro de la comisión ad hoc según ordenanza 0938/12-07-05.
- Evaluador del artículo "Análisis semántico de historietas producidas por estudiantes de EGB3 a partir de un taller sobre conflictos escolares" de Rubén Fernando Ben por pedido de la Secretaría General de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Formosa. Referencia: nota SECYT N° 083/06. (31 de mayo de 2006, Comisión de referato). Publicado en Revista de Ciencia y Tecnología de la Universidad Nacional de Formosa Año 4 N° 5 pp.11-30.
- Evaluador de los trabajos presentados al seminario de Adquisición de los conocimientos: lectoescritura de la Maestría en Psicología del Aprendizaje de la FACE (UNCo) según resolución 411 del 6/05/05.

- Miembro del Consejo Asesor de *Huellas*. Revista del Instituto de Investigaciones Lingüísticas y Literarias de la Patagonia (ILLPAT) de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de la Patagonia. Resolución CAFJHCS N° 033/05.

9.6. Concursos docentes

- Miembro del jurado de la cátedra de Lingüística de la carrera de Profesorado en Letras de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de la Patagonia, noviembre 2011.
- Jurado docente para el concurso de profesor regular de Introducción a la Literatura de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa. Resolución 047/08. Consustanciado el 18 de abril de 2008.
- Jurado para la selección de un profesor interino en Lengua y su Didáctica en la carrera de profesorado para la Enseñanza Primaria de la Facultad de Ciencias de la Educación de la UNCo (abril 2006).
- Jurado para docentes auxiliares de Didáctica de la Lengua en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional del Comahue, marzo de 1988.
- Jurado docente para el concurso de profesor regular de Residencia Pedagógica con asignación de funciones en Observación y Práctica I (Nivel preprimario y primario) de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa. En proceso de realización. Resolución 085/94. Consustanciado el 1 de diciembre de 2004.
- Jurado docente titular para el concurso de profesores regulares de Técnicas de Estudio I y II de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa. Resolución 085/1994. Consustanciado el 25 de agosto de 1995.

Congresos

- Coordinador de la mesa sobre Lenguas indígenas en el VIII Congreso Internacional de la Lengua Española realizado en Córdoba en 2019.

10. Elaboración de material fílmico y didáctico en interculturalidad.

- Film documental. "Recobrando la cultura mapuche". Textos de César Fernández. Película documental de 20 m. de duración. Filmada por Alberto Vilanova en Cipolletti, 1983. 2 premios nacionales.
- Film documental. "Narradores de Aucapán". Investigación y textos de César Fernández. Película documental de 20 m. de duración filmada por Alberto Vilanova. Cipolletti, 1985. (Ref. "Comentario periodístico" en *Río Negro*, 21/XII/1985).
- Film documental. "La tierra de los pehuenes". Investigación y textos de César Fernández. Guión compartido con Alejandro Finzi. Filmada por Alberto Vilanova. 25 m. Cipolletti, 1986. 2º premio del 4º Festival de Cine Independiente. 1986.
- "Allkütuwiyin" (escuchémonos). Programa de televisión sobre la cultura mapuche de frecuencia quincenal. 30 m. de duración en Canal 5 comunitario, Cipolletti. Producción, guión y dirección general de César Fernández. (Ref. "Allkütuwiyin" en

Río Negro 29/XI/1992.) (Ref. en *Río Negro* ,11/8/93, como video seleccionado para el concurso "Argentina, imágenes del fin de un milenio". 12 programas grabados y emitidos por la televisión regional.

Educación. Lengua

- "La palabra generadora". Video de 25 m sobre la enseñanza de la lectoescritura con el método de palabra generadora. Material audiovisual destinado a maestros y estudiantes de magisterio. Producción, guión y dirección general de César Fernández, cámaras de Alberto Vilanova. Audiovisuales Educativos (AVE-UNCo), Cipolletti, 1988.
- "Aprendiendo a leer y escribir". Video de 30 m sobre la enseñanza de la lectoescritura desde la perspectiva constructivista. Dirección de Susana Molinari (Proyecto "La Propuesta Constructivista en Lectoescritura") Producción de César Fernández, cámaras de Alberto Vilanova. Audiovisuales Educativos (AVE-UNCo), Cipolletti, 1989.

11. Distinciones

- "Concejal por la identidad" designado por el Concejo Deliberante de la municipalidad de Cipolletti, según ordenanza 33/16, 30 de octubre de 2019.
- Reconocimiento al docente, investigador y académico Dr. César A. Fernández de la Biblioteca Pública Bernardino Rivadavia. Cipolletti, septiembre de 2013. (Reconocimiento para César Fernández, diario *Río Negro*, 1-9-2013, p.33)
- Certificado de Reconocimiento de la Universidad Nacional del Comahue en su 40 aniversario. Cipolletti, 5 de octubre de 2012.
- Miembro correspondiente de la Academia Argentina de Letras por la provincia de Río Negro desde 2003.
- Socio honorario del Rotary Club Cipolletti período 2003-2004.
- Homenaje al escritor César Fernández en el centenario de la ciudad de Cipolletti. Reconocimiento a la trayectoria. 28 diciembre 2003.
- "Ciudadano Ilustre" designado por la municipalidad de Cipolletti (provincia de Río Negro) por resolución N° 1820 del 14 de agosto de 2003.

Artículos en diarios y periódicos

- "El Cervantes de Vicente Blasco Ibáñez" Diario *Río Negro*, 27-XII-2014.
- "Los años felices de Osvaldo Soriano en Cipolletti". Diario *Río Negro* 8 de abril de 2012, p.30.
- Los mapuches y la tierra. Diario *Río Negro*, 2 de enero de 2010, p. 8.
- "Postgrados universitarios". *Ideasperiódico para la acción*, Año 1, N°1, Córdoba, IES Siglo XXI, junio, 2006, p.4.
- "Pablo Neruda. Homenaje en el centenario". Semanario *Cipolletti*, semana del 12 al 18 de julio de 2004, p.9.
- Bertha Koessler: homenaje a la cultura mapuche. Diario *Río Negro* 8 de agosto de 1985, p 21.

- "Controversias sobre el vocablo Neuquén". Diario *Río Negro*, Gral. Roca, 16/VI/1969.
- Viaje a las reservas indígenas. Aucapán. Diario *Río Negro*, 22 de junio de 1968, p. 17.
- "Provincia de Río Negro o del Río Negro" en Diario *Río Negro*, 11-V-1969, p. 9.
- "Unidad en la diversidad" *Diálogo* (periódico universitario), Año 5, N° 18, La Plata septiembre de 1963, p. 5.
- "A 45 años de la reforma universitaria". *Diálogo* (periódico universitario) año 4 N° 11, La Plata, 1963, p.7.
- Reportaje a las tablas, *Diálogo*, 1962, año 3, N° 9, p. 7.